



OLE
PAUS

MARI
BOINE
PERSEN

KARI
BREMNES

SALMER
PÅ
VEIEN
HJEM



SANG: OLE PAUS, MARI BOINÉ PERSEN OG KARI BREMNES
GITAR: OLE THOMSEN
HAMMOND B3: IVER KLEIVE
SAKSOFFON: SIGURD KØHN

PRODUSENT OG LYDTEKNIKER: ERIK HILLESTAD
FOTO: FIN SERCK-HANSEN
OMSLAG: ARNE NØST

Arrangementene ble til under innspillingen i Helgerud kirke i et samarbeid mellom musikerne og artistene, 18. - 22. mars 1991.

FXCD 105



Kirkeleg
Kulturverksted
1991

1. Nærmere deg min Gud 4:22
(Lagabui Ípmilan)
T Sarah Adams
O Gustav Jensen
M Lowell Mason
Sang: Ole Paus
2. Fær verden, fær vel 6:22
T Thomas Kingo
M H.O.C. Zincks
Sang: Kari Bremnes
3. Mu váibmu vádjol doppe 5:00
(Mitt hjerte alltid vanker)
T H.A.Brorson
M Norsk variant av svensk folketone
Sang: Mari Boine Persen
4. Lær meg å kjenne dine veie 5:12
T Jakob Paulli
M Norsk folketone fra Åseral
Sang: Ole Paus
5. Boade, Vuoigŋa, don gii attát 4:28
(Ånd fra himmelen)
T Heinrich Hald
O H.O. Heika
M Ludvig M. Lindeman
Sang: Mari Boine Persen
6. Blott en dag 4:34
T Lina Sandell
M Oscar Ahnfeldt
Sang: Kari Bremnes
7. Dan stuorra, vilges joavkku 3:00
(Den store hvite flokk)
T H.A. Brorson
O O. Thomassen
M Norsk folketone fra Heddal
Sang: Mari Boine Persen
8. Klippe, du som brast for meg 2:37
(Bákti don gii luoddanit)
T A.M. Toplady
O Gustav Jensen
M Thomas Hastings
Sang: Ole Paus
9. Sorgen og gleden de vandre tilhope 4:27
(Moraš ja illu johtiba ovddas)
T Thomas Kingo
M Ludvig M. Lindeman
Sang: Kari Bremnes
10. O, bli hos meg 6:06
(Oro mu luhtte, eahket lahkan juo)
T Henry Francis Lyte
O Gustav Jensen
M William Henry Monk
Sang: Ole Paus
11. Vuoiŋŋadan báiki liekkuslaš 5:11
T J.E. Pietiläinen
Sang: Mari Boine Persen
12. Eg veit i himmerik ei borg 4:35
(Mun dovdan ovtta vistti mii lea čábbát činahuvvon)
T Tysk, før 1600
O Bernt Støylen
M Norsk folketone fra Hallingdal
Sang: Kari Bremnes

Nærmere deg, min Gud

T Sarah Adams

O Gustav Jensen

M Lowell Mason

Nærmere deg, min Gud, nærmere deg,
om det et kors enn er som løfter meg!
Synes meg veien trang, er det dog all min sang:
Nærmere deg, min Gud, nærmere deg!

Vandrer jeg viden om, solen går ned,
mørkt blir det, kun en sten å hvile ved.
I nattens dyp til meg finner du, Gud, din vei.
Nærmere deg, min Gud, nærmere deg!

Evide Gud, til deg lengter min sjel.
Herre, du alltid er min lodd og del.
Tung eller lett min gang, alltid det blir min sang:
Nærmere deg, min Gud, nærmere deg!

Far, verden, far vel!

T Thomas Kingo

M H.O.C. Zincks

Far verden, far vel!
Jeg vil ikke lengere være din træl.
De byrder du søkte og lesset mig på,
Dem kaster jeg av mig og vil dem forsmå.
Jeg river mig løs; ti jeg kjedes nu ved
:/: Forfengelighet.:/:

Hvad er det vel alt
Som verden så falskelig lykke har kalt?
Det er jo kun skygger og drivende sky,
Kun bobler som stiger og brister på ny;
Det er jo kun gyngje-is, gjøgl og fortredd,
:/: Forfengelighet.:/:

Å rikdom og gull,
Du jorderiks avgud i skinnende muld!
Du er dog av verdens de falskeste ting,
Som vokser og minker og veksler omkring.
Hvad er du når man dig ved solen har sett?
:/: Forfengelighet.:/:

Så far da, far vel!
Du skal ikke mere bedrage min sjel.
Du dårende verden, jeg sier dig av.
Og senker dig ned i forglemmelsens hav.
Jeg lenges at trøstes for sorger og savn –
:/: I Frelserens favn.:/:

Der skal mine år
Begynne i evighets deilige vår;
Der skal ikke dagen med solen opgry,
Ei månen tilmåle mig ne eller ny;
Min Jesus er solen med lys som går inn –
:/: I innerste sinn.:/:

Mu váibmu vádjol doppe

T H.A. Brorson

M Norsk variant av svensk folketone

Mu váibmu vádjol doppe
Gos Jesus rievádii,
Mu jurdagat leat dasa
Buot oktii čoahkkanan.
Das lea mu áibbašeapmi,
Das oskku dávvir lea.
Ja nuvt in vajáldahte
Dan juovlajia mon.

Dat sevdnjes stállja galgá
Mu váibmun viessu leat,
Das máhtán vajáldahttit
Máilmmi bilkáduš,
Das fuobmán buoremusat
Man sis mu árvu lea,
Go Jesus kruppá muitu
Mu váibmui cieggan lea.

Eai hearráid čignáš lanjat
Lean dutnje čigahun,
Dus livččii dušše gohččut,
Ja livččēt ožžon buot.
De manne it don čigain
Lean iežat gárvvohan,
Vai livčče gonagasat
Du gieđa cummestan?

Gal cizázis lea beassi
Ja liekkus suodji maid,
Ja beškoš maiddái gávdná
Su idjamášu ge,
Ja ledjonis lea biedju
Gos ráfis oažžu leat.
Mu Ipmilan son veallá
Vel earáid stáljas ge.

Lær meg å kjenne dine veie

T Jakob Paulli

M Norske folketone fra Åseral

Lær meg å kjenne dine veie(r)
og gå dem trøstig skritt for skritt!
Jeg vet at alt jeg fikk i eie,
er borget gods og alt er ditt.
Men vil din sterke hånd meg lede,
jeg aldri feil på målet ser,
og for hvert håp som dør her nede,
får jeg et håp i himlen mer.

Lær meg å kjenne dine tanker
og øves i å tenke dem!
Og når i angst mitt hjerte banker,
da må du kalle motet frem.
Når jeg har tenkt meg trett til døden,
si så hva du har tenkt, o Gud!
Da kan jeg se at morgenrøden
bak tvil og vände veller ut.

Men lær meg fremfor alt å kjenne
din grenseløse kjærlighet,
den som kan tusen stjerner tenne
når lykkens sol er gået ned.
Den tørrer tåren som den skapte
og leger såret som den slo.
Dens vei går gjennom det vi tapte,
den girer mere enn den tok.

Boade, Vuoigņa, don gii attát

T Heinrich Hald

O H.O. Heika

M Ludvig M. Lindeman

Boađe, Vuoigņa, don gii attát
árpmut fámut, čuovgasat,
váimmu hávskket áhpásmahtát
máihlin dan du sánistat!
Cieggá millii oddasis,
sieluid, váimmuid fáhte mis!

Cieggat jierbmái viisodaga,
bagadusa, rádiidat,
vai mii oskku šattuid haga
livčče eat du geainnustat!
Láide duohtavuohatasat,
gáhtte čádjiidusain maid!

Rivttes bálgáide min geasut,
vearránusaid gáidat mis,
oahpat min dan oaidnit, dovdat,
go leat boasttudemiid sis!
Divtte suttu beahttimiid
váibmui buktit bákčasiid!

Don min vuoigņain duodastivččēt:
mii leat dutnje gullame,
ja min bákčas litnudivččēt,
nuvtgo ruossa árpmuinge
ávkin šaddá midjiide
agálaččat ollásii!

Ale divt' min oskku beahtti
sáhtán gávvilvuoda bokt',
doala eret dan mii hehttet
viggá min du luhtte leat!
Divtte sánát fámu mis
dovdot geahččalusaid sis!

Blott en dag

T Lina Sandell

M Oscar Ahnfelt

Blott en dag, ett ögonblick i sänder,
vilken tröst vad än som kommer på!
Allt ju vilar i min Faders händer,
skulle jag, som barn, vel ängslas då?
Han som bär för mig en moders hjärta,
o, han giver ju åt varje dag, hult dess lilla
del av fröjd och smärta, så av möda som behag.

Självt han är mig alla dagar nära,
för var särskild tid med särskild nåd.
Varje dags bekymmer vill han bära,
han som heter både Kraft og Råd.
Att sin dyra egendom bevara,
denna omsorg har han lagt på sig.
"Som din dag, så skall din kraft ock vara,"
detta löfte gav han mig.

Hjälpt mig då att vila trygg och stilla
blott vid dina löften, Herre kär,
ej min tro och ej den tröst förspilla,
som i orden mig förvarad är.
Hjälpt mig, Herre, att vad helst mig händer,
taga ur din trogna fadershand
blott en dag, ett ögonblick i sänder,
tills jag nått det goda land.

Dan stuorra, vilges joavkku

T H.A. Brorson

O O. Thomassen

M Norsk folketone fra Heddal

Dan stuorra, vilges joavkku mii
dál oaidnit boahtán almiide,
ja pálmmaid sis don hearvásis
dál ihluin čužžot sii.
Dát Ipmil soahtejoavku gii
dan stuora headis čoavdási,
lea buhtistun ja lonistun
dál almmi tempelii.
De bassi engeljjoavkkuin sii
dál gávnadan leat basiide,
ja hárrppat leat hui čuoddjilat,
mat čudjet Ipmilii.

Klippe, du som brast for mig

T A.M. Toplady

O Gustav Jensen

M Thomas Hastings

Klippe, du som brast for mig,
La mig skjule mig i dig!
La det vann og blod som går
Fra din åpne sides sår,
Rense mig i nådens pakt
Fra all syndens skyld og makt.

På min egen gjernings vei
Ei din lov oppfyller jeg;
Blev min iver aldri trett,
Gråt jeg mig på tårer mett,
Synd dog bliver alltid der,
Du, kun du min frelse er.

Mens jeg drager ånde her,
Når min siste stund er nær,
Når til ukjent land jeg går,
Når jeg for din domstol står –
Klippe, du som brast for mig,
La mig skjule mig i dig!

Sorgen og gleden de vandre tilho

T Thomas Kingo

M Ludvig M. Lindeman

Sorgen og gleden de vandre til hope,
Lykke og ulykke ganger på rad,
Medgang og motgang hverandre tilrope,
Solskinn og skyer de følges og ad.
Jorderiks gull Er prektigt muld,
Himlen er ene av salighet full.

Alle ting har sin foranderlig lykke,
Alle kan finne en sorg i sin barm,
Ofte er bryst under dyrebart smykke
Fullt av sorger og hemmelig harm.
Alle har sitt, Stort eller litt,
Himlen alene for sorgen er kvitt.

Deiligste roser på tornebusk gløder,
Skjønneste blomster har tærende gift,
Tiitt under rosenkinn hjertene bløder
For at dog skjebnen så selsomt er skift.
Ulykkers vann Bruser om strand,
Himlen alene er salighets land.

Angest skal avle en varende glede,
Kvide skal vinne sin tott ut av ten,
Armod skal prydes i rikeste klæde,
Svakhet skal reises på sundeste ben;
Avind skal stå Fengslet i vrå,
Himlen kan ene alt dette formå.

La da min lodd og min lykke kun falle,
Som det min Gud og min Herre han vil,
La ikkun avind utøse sin galle,
La også verden fulldrive sitt spill!
Tidenes bom Bliver dog tom,
Himlen skal vende det alt sammen om.

O bli hos mig

T Henry Francis Lyte

O Gustav Jensen

M William Henry Monk

O bli hos mig! Nu er det aftentid,
– Mørket stiger – dvel, o Herre blid!
Når annen hjelp blir støv og duger ei,
Du hjelpeløses hjælper, bli hos mig.

Snart svinner livets dag, det kvelder fort,
– Jordens lys alt mørkner og går bort;
Forandring skygge følger tro min vei
– O du som ei forandres, bli hos mig.

Hver time trenger jeg din sterke vakt,
Kun for din nåde viker mørkets makt;
Hvor skal jeg vandre trygt foruten dig!
I mulm og solskinn, Herre, bli hos mig!

O la mig se ditt kors i dødens gys,
Driv døden bort og vær mig livets lys!
Da skinner morgenrøden på min vei!
I liv og død, o Herre, bli hos mig!

Vuoijñadan báiki liekkuslaš

T J.E. Pietiläinen

Vuoijñadan báiki liekkuslaš
ráhkadun Golgatai
Jesusa varra háviide
dáidda mun dás geahčadan

Dás dál dát geafes mátkkálaš
uhccánaš vuoijñasta
Ja Jesus dearvvasmahtta dáid
almmálaš láibbiiguin

Dasgo nealgi, goiku juksá ain
máilmmi mátkki al'
ahte mángga gearde dáhtošii
juo áibbas váibadit

De hoahpuhehket ovddas ain
eallima ádjagiid
mat Golgaras leat rabastun
aido min dihtii fal

Dás Hearrá Jesus varaid sis'
heangáda ruossa al'
hávit leat oaivvis, erttegis
gieđain ja julggiin maid

Mainna varra olggos golgan leat
mañimuš goaikkanas
buohkaide dáiddii eallimin
geaid gearpmaš gáskán leat

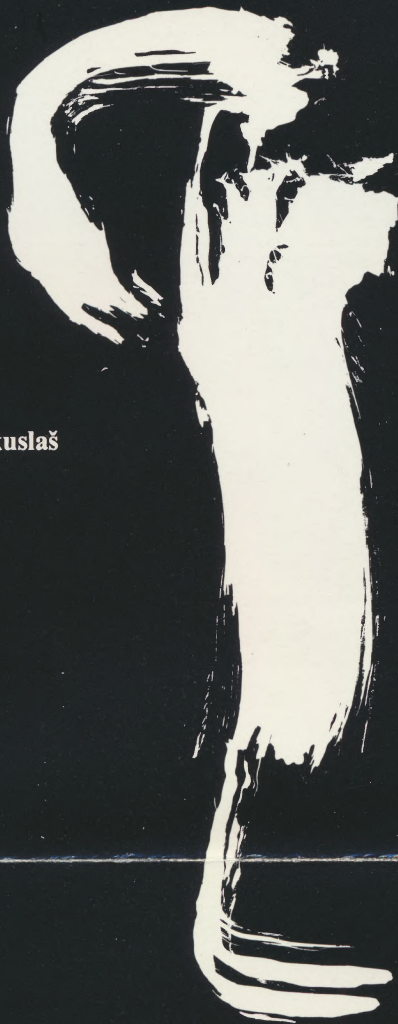
Gullet dál váivviduvvomat
ja vuoládeddomat
Jesus son ieš lea čurvon nu
buot ollašuvvan leat

Geaid suddu vel ain átesta
givssáduš sárjáda
Dál bajidehket oaivvádet
dál friddjavuohta lea

Go váimuideamet deaivá ain
dát varragoaikkanas
Dát givssádušaid vuojeha
ja ávuin deavdá dán

Ahte váibmu ilus cahkiida
lávllodit giitosa
dán ráhkis irgáseamet ain
agálaš lihttosis

De varra irgi dutnje mun
dál guottán giitosa
boade juo fargga viežžat min
du lusa albmásat



Eg veit i himmerik ei borg

T Tysk

O Bernt Støylen

M Norsk folketone fra Hallingdal

Eg veit i himmerik ei borg,
Ho skin som soli klåre,
Der er kje synder eller sorg,
Der er kje gråt og tåre

Der inne bur Guds eigen Son
I herlegdom og æra,
Han er mi trøyst og trygge von,
Hjá honom eg skal vera.

Eg er ein fattig ferdamann,
Må mine vegar fara
Herfrå og til mitt fedreland,
Gud, meg på vegen vara!

Eg fattig hit til verdi kom
Og rann av ringe røter,
Fer herifrå med handi tom,
Og dødens vald meg møter.

Men visst eg veit
ein morgon renn
Då dødens natt skal enda.
Min lekam Upp or gravi stend
Og evig frygd fær kjenna.

SALMER PÅ VEIEN HJEM PAUS/BOINE PERSEN/BREMNES

BHEM
nch
1991

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



EXCD 105

Kirkelig
Kulturverksted
1991

1. Nærmere deg min Gud 4:22 2. For verden, far vel 6:22 3. Mu väibmu
vådjol doppe 5:00 4. Lær meg å kjenne dine veier 5:12 5. Boade, Vuoigná,
don gii attát 4:28 6. Blott en dag 4:34 7. Dan stuurra, vilges joavkku 3:00
8. Klippe, du som brast for meg 2:37 9. Sorgen og gleden de vandre
tilhope 4:27 10. O, bli hos meg 6:06 11. Vuoigŋadan báiki
liekkuslaš 5:11 12. Eg veit i himmerik ei borg 4:35